



VOCABOLARIO ITALIANO – TÖITSCHU

LETTERA “N”

italiano	genere	tedesco	töitschu	cambio genere
naftalina	s.f.	Naphthalin	z'naftalina (ital.)	s.n.
naia (fare la)	s.f.	Wehrdienstleisten	machun dar chrigschma, gmachut dar chrigschma	v.intr.
nanetto (figurativo)	s.m.		z'keeki, d'keekini o da melchstul	s.n.
narciso giallo	s.m.	Narzisse	di dreckhblljümu, di dreckhblljümi	s.f.
narcotizzare	v.tr.	narkotisieren	antschlöpfen, antschlöpf	
narice	s.f.	Nasenloch	z'noasuluch, d'noasulucher	s.n.
narrare	v.tr.	erzählen	zélljen, zélt	
nascere nascere di pianta nascere di sole e luna	v.intr.	zur Welt kommen spriessen aufgehen	weerden, gwarte arinnen, arunne arinnen, arunne	
nascituro	agg.		wier das geit weerden	
nascondere	v.tr.	verbergen verstecken	1. khoalten, khoalte 2. stéckhjen, gsteckht	
nascondiglio	s.m.	Versteck	z'khoalt, d'khoalti	s.n.
nascondino (giocare a)	v.intr.	verstekken spielen	roddun tutsha, groddut tutsha (valdost.)	
naso	s.m.	Nase	d'noasu, d'noasi	s.f.
nastrino	s.m.	Ordensband	d'fuallju, d'fuallji	s.f.
nastro	s.m.	Band	z'bann, d'bénner	s.n.
Natale	s.m.	Weihnachten	d'Winnacht o dar Wittag o da Heiligen oabe	s.f.
natica	s.f.	Hinterbacke	d'péilu, d'pélli	
naturalmente	avv.	natürlich	wol sicher, ja o etwa ja	
naufragare	v.intr.		bsinghien, bsunghe	
nausea nausea della gestante	s.f.	Ekel	d'argiti d'lanhschu	s.f.pl.
nauseare quella donnaccia mi dà la nausea ho mangiato troppo burro e mi ha nauseato le cipolle mi nauseano	v.intr.	anekeln	1. geen argut, keen argut das kschoi gimmer argut 2. arleiden, arleidit hen kesse z'vill anghe un den hemmer arleidit 3. varwéissen, varwisse di tzibillji tümer varwéissen	
nave	s.f.	Schiff	z'battunh, d'battunh	s.n.
né né dell'uno né dell'altro né l'uno né l'altro	cong.neg.	noch	noch noch eisch noch annesch noch eis noch z'andra	
ne cosa ne pensi? cosa ne vuoi ricavare? te ne do	part.pron.	davon daraus	1. darva was müssirischt darva? o was tuscht darva müssurun? 2. drous was wilt zin drous? ich gibben de d'schi ich gibben de ra	m. e n. f.
neanche	avv.	nicht einmal	auch nöit	
nebbia	s.f.	Nebel	dar gevru, d'geivri	s.m.
nebbioso	agg.	nebelhaft	helwig-	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

necessario	agg.	nötig	was muss sinh	
necessità	s.f.	Notwendigkeit	da manhal, d'manhla	s.m.
necessitare	v.intr.	benötigen	heen manhal, kheen manhal	
necroforo	s.m.	Totengräber	dar vargroaber, d'vargroabera	
nefasto	agg.	unglücklich	wilt-	
negare	v.tr.	verneinen verbieten	1. néjurun, gnéjurut 2. varbiten, varbotte	
negoziante	s.m.	Händler	dar chriemer, d'chriemera	
negoziare	v.tr.	aushandeln	chriemerun, gchriemerut o handlun, ghandlut	
negozio	s.m.	Geschäft	d'bütteju, d'bütteji	s.f.
negro	s.m.	Neger	z'schwoarza, d'schwoarzu	s.n.
nembo	s.m.	Gewitterwolke	da wetterneebal, d'wetterneebla	
nemico	s.m.	Feind	dar véjen, d'vejena	
nemmeno	avv.	auch nicht	auch nöit	
neonato	s.m.	Neugeborener	z'guarten chinn, d'guartnu chinn	s.n.
nero	agg.	schwarz	schwoarz-	
nervetto (commestibile)	s.m.		d'llijéischtu, d'Iljéischi	s.f.
nervo	s.m.	Nerv	da neerf, d'neerfa	
nervoso	agg.	nervös aufgereggt	1. nervous- 2. spretzljig-	
nespolà	s.f.	Mispel	d'vindšchi	s.f.pl.
nessuno	pron.ind.	niemand	khémentsch	
nessuno	agg. ind.	kein	khénn, khés	
netto	agg.	sauber	vliet-	
neve	s.m.	Schnee	da schnia, d'schniawa	
neve accatastata dal vento			d'kwiechtu, d'kwiechti	s.f.
fiocco di neve			d'vletschu, d'vletschi	s.f.
palla di neve			d'schniaballu, d'schniaballi	s.f.
strato abbondante di neve			d'chnawetu, d'strumpfet o da lacke	s.f.
bloccato dalla neve			bschnout- i	agg.
farsi strada nella neve alta			strumpfun, gstrumpfut o woaklun, gwoaklut	
sciogliersi della neve			arieberen, arieberit o blétschurun, blétschurut	
suolo sgombero dopo che la neve si è sciolta			ieber	agg.
neve di riporto			d'winngoari	s.m.pl.
nevicare	v.intr.	schneien	schnowen, gschnowt	
nevicata	s.f.	Schneefall	d'schnowetu, d'schnoweti	
nevischiare	v.intr.	rieseln	growulljurun, growulljurut o vletschurun, gvletschurut	
nevischio	s.m.	Schneegestöber	1. dan giewer, d'giewera 2. z'grow 3. z'gspau	s.n. s.n.
nevvero?	inter.	nicht wahr?	1. kel ja? 2. nöit koarjut? 3. keltid?	
nichel	s.m.	Nickel	z'nickel	s.n.
nidiata	s.f.	Brut	d'neschtetu, d'neschteti	
nidificare	v.intr.	nisten	neschtun, gneschtut	
nido	s.m.	Nest	z'nescht, d'neschti	s.n.
niente	pron. ind.	nichts	1. khés dinh 2. khés söirisch 3. nöit as söirisch wi nöit dou giescht d'staffla wi nöit	
come niente				
tu fai le scale come niente fosse				



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

nigritella	s.f.	Männertreu	z'choasluppi, d'choasluppi	s.n.
ninnolo	s.m.	Spielzeug	z'varkwéldinh, d'varkwéldinhi	s.n.
nipote	s.m.	Neffe	dar nizjinh, d'nizjinha	
nipote	s.f.	Nichte	d'niza, d'nizi	
nitido	agg.	klar	kloar-	
no perché no? direi di no	avv.	nein	na worom nöit? etwa na, ich dénghe nöit o ich dénghen das na ewo na ich!	
ma no!	inter.			
nobiltà	s.f.	Adel	d'gruassu lljöit	
nocca	s.f.	Knöchel	da lljid, d'lljidda o d'chnoudu, d'chnoudi	s.m.
nocciola colore nocciola	s.f.	Haselnuss	d'hassunuss noisette (franc.)	
nocciolo (pianta) nocciolo liscio per fare gerle seme	s.m.	Haselnusstrauch Kern	d'stoudu, d'stoudi d'gértu, d'gérti d'cheernu, d'cheerni	s.f. s.f. s.f.
noce (pianta) noce moscata	s.m.	Nussbaum	da nussbaum, d'nussbauma d'muskutnuss	s.f.
noce (frutto)	s.f.	Nuss	d'nuss	
nocivo	agg.	schädlich	was tut übbil	
nodo nodo scorsoio nodo piatto nodo del legno	s.m.	Knoten Schlaufe Webknoten Ast	da chnupf, d'chnüpf da laufene latz dan karrete chnupf dan ascht, d'éscht o da chnupf, d'chnüpf	
nodoso	agg.	knorrig	gchnüpft-	
noi	pron.pers. compl. di termine e compl. ogg.	wir	wir o war	
a noi	compl. d'agente	uns	ündsch	
da noi	compl. di compagnia	von uns	vann ündsch	
con noi uno di noi		mit uns	midenündsch eis ündsch'er andru	
noia	s.f.	Langweiligkeit	z'elljen	s.n.
noialtri manda noialtri dillo a noialtri	pron.		wirendri schickh ündschendri seegs ündsch'enandre	
noioso	agg.	langweilig	nojous- (ital.)	
noleggiare prendere a noleggio dare a noleggio	v.tr.	mieten	züeften, züeft gien z'züeft, kiet z'züeft varzüeften, varzüeft	
nome	s.m.	Name	da noame, d'noami o dan taufnoame, di taufnoami heissen, kheisse	
aver nome				
nomignolo attribuire nomignoli	s.m.		da noame, d'noami seen noami, gseit noami	
nominare	v.tr.	nennen	lécken noame, gleit noame	
non non c'è di che non più non per nulla	avv.	nicht	nöit khés söirisch um das nümmi nöit um nöit	
nonna	s.f.	Grossmutter	d'oaltun eju, d'oaltun eji o d'oaltu mamma	
nonno	s.m.	Grossvater	dar oalt attu, d'oaltun atti o dar	



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

			oalt pappa	
nonnulla un nonnulla piange per un nonnulla	s.m.	Kleinigkeit	lljicki dinhi all futti is faurut vür ellji dinhi o is faurut vür all futti	
nono	agg. s.m.	neunte Neuntel	nöinig- z'nöinega, d'nöinegu	s.n.
nonostante	prep.	trotz	auch wénn	
norma	s.f.	Regel	dar brouch, d'brouha	s.m.
normale	agg.	normal	normal	
nostalgia aver nostalgia	s.f.	Heimweh	z'elljen dâchi dunghe lénhs, dâchi dungh lénhs	s.n.
nostalgico	agg.	sehnsüchtig	élljen-	
nostro queste sono le nostre mucche queste mucche sono nostre siamo sul nostro	agg.poss. pron.poss.	unser	ünz, ündâche, ündâchi, ündâchu diâchu sén ündâch chü diâch chü sén ündâchu z'ündâcha wir sén von (ouf in) z'ündâcha	
nota	s.f.	Note	d'nottu, d'notti	
notaiò	s.m.	Notar	dar nottri, d'nottera	
notare	v.tr.	merken	dâchi geen an acht van..., dâchi keen an acht van...	v.rif.
notes	s.m.	Notizbuch	z'karnetji, d'karnetjini (franc.)	s.n.
notizia	s.f.	Nachricht	d'naweni	s.f.pl.
noto rendere noto	agg. v.tr.	bekannt	pnoat- loan wissun, gloa wissun	
nottambulo (detto issimese: chi vende il sole per acquistare la luna)	agg.	Nachtschwandler	wier varchauft d'sunnu um chaufen dar moanu	
notte notte fonda	s.f. loc.avv.	Nacht nachts	d'nacht, d'nechtini tup nacht	
nottetempo	avv.	nachts	nachtsch	
novanta	agg.num.card.	neunzig	nöinzg	
novantenne	agg.	neunzigjährig	nöinzgjérig-	
novantina	s.f.	etwa neunzig	as nöinzgi	
nove	agg.num.card.	neun	nöin, nöini	
novella	s.f.	Novelle	z'kuntji, d'kuntjini	s.n.
novembre	s.m.	November	novembre (franc.)	
novena	s.f.	neuntägige Andacht	d'novenu, d'noveni (ital.)	
novenne	agg.	neunjährig	nöinjérig-	
novilunio	s.m.	Neumond	dar naumoanu, d'naumoani	
novità	s.f.	Neugkeit	d'nawa, d'nawu	
nozze	s.f.pl.	Hochzeit	z'hofzit, d'hofziti	s.n.
nube	s.f.	Wolke	da neebal, d'neebla	s.m.
nubifragio	s.m.	Wolkenbruch	z'gowsch, d'gowschi	s.n.
nubile	agg.	ledig	mumi	
nuca	s.f.	Nacken	da nakhe, d'nakhi o d'nikh	s.m.
nudo	agg.	bloss	bluass- o putzenécku bluass	
nugolo	s.m.		da schweib, d'schweiba	
nulla non vedo nulla nulla di grave non fa nulla	pron.	nichts	khés dinh o nöit ich gsin nöit a stich khés brochentsch treimu nöit, treit nöit	loc. loc.



Vocabolario italiano - töitschu - Lettera "N"

numero	s.m.	Nummer	z'nümmer, d'nümmeri	s.n.
nuocere	v.intr.	schaden	troan schoade + dat., troage schoade + dat. tun übbil, toan übbil	
nuocere alla salute				
nuora	s.f.	Schwiegertochter	d'schnurra, d'schnurri	
nuotare	v.intr.	schwimmen	schwémben, gschwémbt	
nuotata	s.f.	Schwimmen	d'schwémbetu, d'schwémbeti	
nuovo	agg.	neu	nau-	
nuovo fiammante			noagel nau-	
nuovamente	avv.	wieder	wider o amum	
nutriente	agg.	nahhaft	was norrut	
nutrimento	s.m.	Nahrung	d'norreteru, d'norreteri (franc.)	s.f.
nutrire	v.tr.	ernähren	norrun, gnorrut o spéisen, gspiisse	
nuvola	s.f.	Wolke	da neebal, d'neebla	s.m.
nuvoloso	agg.	wolkig	1. gneeblut-	
		wolkig	2. heelu	